



Tạp chí tiếng Tây Ban Nha cho học sinh Latinh Trường Lincoln tiếng nói

Bốn năm trước, các học sinh Latinh tại Trường Trung học Lincoln quyết định họ cần một phương tiện khác để thể hiện đặc tính và di sản của họ. Với sự hỗ trợ của giáo viên Ngôn ngữ Thế giới/Tiếng Tây Ban Nha thầy Trevor Todd và các cố vấn khác, môn học Revista (tạp chí) đã được thêm vào chương trình giảng dạy của Trường LHS để cung cấp cho các học sinh Latinh một diễn đàn để thể hiện tiếng nói của họ qua một tạp chí tên là puño & letra.

"Dự án do học sinh tạo ra và hướng dẫn là một việc gây tiếng vang cho những tiếng nói đã không được đại diện," thầy Todd nói. "Trong hoạt động bây giờ bắt đầu được đổi tên thành Tháng Vinh danh Di sản Latinh, tạp chí puño & letra công nhận sự liên hệ giữa đặc tính và quan điểm thanh thiếu niên bằng ngôn ngữ riêng của họ."

Ý thức cá nhân đó hiển nhiên trên khắp tạp chí. Tiêu đề puño & letra ám chỉ "trong chữ viết tay của riêng bạn." Logo là một nắm tay, biểu tượng cho sự thống nhất và kháng cự, và một mẫu tự. Nắm tay trong logo siết chặt chỉ một mẫu tự độc nhất vô nhị của tiếng Tây Ban Nha: mẫu tự ñ.

Mỗi ấn bản tập trung vào sứ mệnh của tạp chí, *causa* (công bằng xã hội), *cultura* (nghệ thuật), và *travesura* (ngịch ngợm). Trong những năm qua các bài viết đã bao gồm các chủ đề khác nhau, từ nhập cư đến các quyền của người đồng tính, từ lễ kỷ niệm truyền thống đến các biểu tượng văn hóa phổ biến, và từ chuyện gây xôn xao dư luận đằng sau biểu tượng cảm xúc taco đến những bộ phim hài hước. Các tác giả học sinh đến từ khắp nơi trên thế giới. Các nhà văn hiện tại đến từ, hoặc có nguồn gốc từ, Colombia, Mexico, Honduras, Guatemala, Perú, El Salvador, cũng như Hoa Kỳ. Những nhà văn trước đây đến từ Chile, Tây Ban Nha và Puerto Rico

Là một nhà văn cho tạp chí đến một cách tự nhiên cho học sinh năm thứ hai Aliyah Blank, cũng là người trong đội Lincoln Constitution. Cô có nhiệt tình về vấn đề nhập cư vì mẹ cô là một người nhập cư từ Mexico.

"Điều quan trọng là mọi người hiểu văn hóa của chúng tôi," cô nói. "Có rất nhiều định kiến. Tất nhiên chúng tôi có những điểm tương đồng như ngôn ngữ của chúng tôi, nhưng nếu chúng tôi đến từ Mexico hoặc Colombia, truyền thống và văn hóa của chúng tôi khác nhau vì chúng tôi đến từ các quốc gia khác nhau."

Tạp chí puño & letra đã phát triển theo thời gian, xuất bản một ấn phẩm trong năm đầu tiên, hai ấn phẩm năm thứ hai và nhiều tham vọng với ba ấn phẩm năm ngoái. Tạp chí in 1.000 bản cho mỗi ấn phẩm và có sẵn trực tuyến [available online](#). Nó được phân phát cho các học sinh trong chương trình ngôn ngữ hội nhập trong Trường Lincoln, các giáo viên Tiếng Tây Ban Nha và các phân hội của MEChA ngoài PPS (một nhóm hoạt động xã hội sinh ra từ phong trào quyền dân sự Chicano những năm 1960 mà nhiều nhân viên tạp chí tham gia). Tạp chí puño & letra cũng đã mở rộng phạm vi tiếp cận của mình với các bài báo kịp thời xuất hiện trong tờ báo [the Cardinal Times](#), tờ báo học sinh của Trường Lincoln.

Cô Sagarika Ramachandran, tổng biên tập báo Cardinal Times, nói rằng đó là một đóng góp có giá trị. "Nhân viên tạp chí puño & letra có thông điệp mạnh mẽ để chia sẻ và tạp chí của họ không xuất hành thường xuyên", cô nói. "Họ cũng có những hình minh họa đầy màu sắc tuyệt vời bật lên ngay trên các trang."

Khi tạp chí puño & letra bước vào năm thứ tư, hiệu trưởng Peyton Chapman của Trường Lincoln hy vọng nó mở rộng quan điểm của độc giả. Cô tự hào về khả năng của tạp chí để trao quyền cho các nhà báo học sinh và để giúp giáo dục cộng đồng về các vấn đề chủng tộc và văn hóa.

"Rất quan trọng để có một tạp chí tiếng Tây Ban Nha được viết, thiết kế và xuất bản bởi các học sinh nói tiếng Tây Ban Nha để tôn vinh và nâng cao vị thế cho tất cả các tiếng nói và giúp giảm thiểu sự coi nhẹ các kinh nghiệm và quan điểm đa dạng," cô Chapman nói.